



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
13 December 1999

Russian
Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Шестая сессия

Вена, 6-17 декабря 1999 года

Статьи 4 тер, 20, 22 и 22 бис пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Доклад Председателя о неофициальных консультациях

I. Введение

1. Во исполнение своего решения, принятого на его пятой сессии, состоявшейся в Вене 4-15 октября 1999 года, Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности посвятил часть неофициальных консультаций, проведенных на его шестой сессии 8-10 декабря 1999 года, рассмотрению статей 4 тер, 20, 22 и 22 бис пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

2. В связи со статьей 4 тер участникам неофициальных консультаций были представлены предложения, внесенные Колумбией (A/AC.254/L.100), Японией (A/AC.254/L.111) и Российской Федерацией (A/AC.254/L.115). Делегация Мексики также представила предложение, содержащееся в документе, который был распространен на английском, испанском и французском языках. По просьбе Председателя, работа в рамках неофициальных консультаций основывалась на тексте проекта конвенции, содержащемся в документе A/AC.254/4/Rev.5.

3. Председатель неофициальных консультаций настоящим представляет рекомендации, вынесенные на неофициальных консультациях, Специальному комитету для рассмотрения и принятия решений.

II. Рекомендации

Статья 4 тер: Меры противодействия коррупции

Название

4. Название статьи 4 тер должно быть следующим: "Криминализация коррупции".

Пункт 1

5. Пункт 1 следует исключить.

Пункт 2

6. В связи со вступительной частью текста пункта 2 были обсуждены два вопроса, касающиеся сохранения или исключения слов "когда они совершаются умышленно" и сохранения или исключения текста, взятого в квадратные скобки. Вопрос об умысле, как представляется, является вопросом права, а не только текстуальным вопросом, и требует дальнейшего рассмотрения. В связи с вопросом об участии организованной преступной группы некоторые делегации полагали, что статья 2 проекта конвенции является достаточной для установления связи с организованной преступностью. Другие делегации придерживались мнения о том, что такого рода связь является важной в статье 4 тер для обеспечения того, чтобы криминализация коррупции согласно конвенции оставалась в пределах этого документа.

7. В отношении пункта 2 (а) участники неофициальных консультаций, за исключением одной делегации, придерживались мнения о том, что слово "обещание" следует сохранить в тексте без квадратных скобок. Предложение делегации Республики Кореи о замене слов "неправомерное преимущество" словами "неправомерное преимущество денежного или иного характера" было благоприятно воспринято участниками неофициальных консультаций. Были внесены несколько предложений, касающихся текста, альтернативного словам "в обмен на". Эти предложения существенно не отличались друг от друга, и делегации согласились с тем, что следовало бы разработать соответствующую формулировку. В ответ на сомнения, высказанные в отношении ясности слов "при выполнении его должностных обязанностей", делегация Канады внесла предложение о замене этого выражения выражением "в контексте выполнения его должностных обязанностей", которое может стать основой для дальнейшей работы по достижению соглашения.

8. Что касается пункта 2 (b), то было внесено предложение найти термины, альтернативные словам "вымогательство и принятие", однако было сочтено, что этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения, с тем чтобы обеспечить использование наиболее подходящих терминов, которые в полной мере отражали бы направленность этой статьи.

Пункт 3

9. Большинство делегаций выступили за исключение пункта 3. Три делегации заявили о своем желании сохранить этот пункт, тогда как две другие делегации считали, что понятие транснациональной коррупции обогатило бы конвенцию и его можно было бы сохранить в тексте, сформулированном таким образом, чтобы он не носил обязательного характера.

Пункт 4

10. Было решено целесообразным отложить рассмотрение пункта 4 до тех пор, пока не будет известен результат рассмотрения статьи 3 проекта конвенции.

Пункт 4 бис

11. В отношении пункта 4 бис было высказано мнение о том, что его текст следует взять в квадратные скобки и сохранять его в скобках до тех пор, пока Специальный комитет не примет решения относительно разработки возможного отдельного документа против коррупции во исполнение решения, которое будет принято Генеральной Ассамблеей в проекте резолюции, содержащемся в документе A/C.3/54/L.6.

Пункт 5

12. Участники согласились с тем, что вопрос о местонахождении пункта 5 будет решен позднее, поскольку он касается вопросов, которые не имеют прямого отношения к криминализации. В отношении пункта 5 (b) делегация Соединенных Штатов Америки обязалась предложить формулировку, в которой были бы учтены интересы всех.

Пункт 6

13. Обсуждение пункта 6 основывалось на предложении, представленном делегацией Японии (A/AC.254/L.111). Было высказано мнение о том, что соглашение, возможно, сопряжено с попытками разработать широкое определение при сохранении ключевой роли внутреннего законодательства.

Статья 20: Сбор информации об организованной преступности [и обмен ею]

14. Участники неофициальных консультаций согласовали пересмотренный текст статьи 20, содержащийся в документе A/AC.254/L.117, и настоящим представляют данный пересмотренный текст на одобрение Специального комитета.

Статья 22: Предупреждение преступности на национальном уровне**Статья 22 бис: Предупреждение преступности на международном уровне**

15. Участники неофициальных консультаций обращают внимание Специального комитета на пересмотренный текст статьи 22, содержащийся также в документе A/AC.254/L.117. Хотя одна из делегаций просила о предоставлении определенного дополнительного времени для изучения данного пересмотренного текста, в целом этот текст рассматривался как основа для окончательного изучения Специальным комитетом. С учетом пересмотренного текста статьи 22 участники неофициальных консультаций согласились с тем, что он заменит статью 22 бис, и рекомендовали исключить данную статью.